

Educational (1898) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 417

Dated 12-7-98

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Coming to the D.O. of
letter from the Govt of India for and
with remarks, four copies of a book
written by Sir William Lee-Warner entitled
"The Citizen of India", and requesting him to
report at an early date on the various
suggestions of the Govt of India in regard to the
translation of the book into several vernacular
languages of India.

T

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
no 97	4/98						
	230-1						
	24/4/98						

[Edl. 6]
L'00-5-3-97.

C 6. 7. 98
R 8. 7. 98

Educational (1898) Department.

CURRENT No. 802

Hu

Order
min

4 17 8/12-7-98

The foregoing letter

with two copies of the book entitled
'The Citizen of India' will be com-
municated to the D.P.I. & he will
be requested to report at an early
date on the various suggestions of
the Govt of I.

ak
3/7/98

15/7/98

From

The Govt. of India,
Home dept.

No. 167

Dated 15 June 1898

Received 25-6-98

Registered 25-6-98

Enclosures 4 5

Spare copies. of ch. reader

SUBJECT.

Forwarding four copies of
'citizen of India' by Sir W. L.
Hillier & Co. + requesting the views
of the Govt. of Madras on the suggestion
of Sir W. L. Hillier, as to the translation
of the book into the Vernaculars of
India.

note one copy of the book is
sent with this current.

Returned to
Madras
separately
8/7/98

To The D.P.I. also
with two books

Despatch 13/7/98

Plain en between
10-10-98 for a print
of the book...
To be sent to the
D.P.I. with two books

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Dated London, W. C., March 11th, 1898.

From—W. LEE-WARNER, Esq., C.S.I., Secretary, Political and Secret Department India Office,

To—The Secretary to the Government of India, Home Department.

Messrs. Macmillan have received from India inquiries as to whether they will publish "The Citizen of India" translated into the leading vernaculars, and they are prepared to publish translations in Urdu, Marathi, Gujarathi and Hindi, as well as any other languages which may hereafter be considered by them necessary, provided that they are assured of the patronage of the Departments of Public Instruction, and of their giving authority for the use of the book in the vernacular schools.

I have therefore the honour to inquire whether the Government of India will be disposed to communicate this suggestion to the Local Governments, and will approve of their permitting the several Directors of Public Instruction to address either Messrs. Macmillan and Company (Limited), London, or myself on the subject, in order that the translations may be undertaken by translators in whom they have confidence, and that attention may be given as far as possible to the wishes of the departments in respect of the choice of vernaculars, publication of the book, and other details.

3
CURRENT No. 802.

No. 167

FROM

J. P. HEWETT, ESQ., C.I.E.,
Secretary to the Government of India,

TO

The Chief Secy to the Govt. of Madras.

Home Department.
Education.

22 JUN 1898
GOVERNMENT OF INDIA

Simla, the 15th June 1898.

SIR,

I AM directed to enclose for the information of the Government of Madras four copies of a school book written by Mr. (now Sir William) Lee-Warner, entitled "The Citizen of India." The book has been written with the cognizance and approval of the Government of India and its aim is to instruct the pupils in Indian schools in the nature, methods and object of the British Government and Administration. The Government of India consider that it would form a very useful educational agency and they therefore desire to recommend its use in all schools where English is taught in the Madras Presidency.

2. The work has been published by Messrs. Macmillan & Co., and can be purchased from local book-sellers.

3. It will be seen from the accompanying copy of a letter from Sir William Lee-Warner, dated the 11th March 1898, that Messrs. Macmillan & Co. are also prepared to publish translations of the book in Urdu, Marathi, Gujarati and Hindi and other languages, provided that they are assured of the patronage of the Departments of Public Instruction in the different provinces, and that authority will be given for the use of the book in Vernacular Schools. Sir William Lee-Warner suggests that the Directors of Public Instruction should be permitted to address either Messrs. Macmillan & Co. or himself on the subject, in order that the translations may be prepared by translators in whom they have confidence, and that attention may be given as far as possible to the wishes of the Educational Departments in respect of the choice of vernaculars, publication of the book, and other matters.

4. It appears to the Governor General in Council that the introduction of the book at all events into the higher Vernacular Schools would be of great advantage, and His Excellency in Council will be glad to learn the views of the Government of Madras on Sir William Lee-Warner's suggestions.

I have the honour to be,

SIR,

Your most obedient Servant,

J. P. Hewett.

Secretary to the Government of India.

1898

206

802

When given for copying 11/7
When copied 11/7 } 189 .
When examined 11/7
When signed 11/7

READ AGAIN G.O., No. DATED
189 ,

CURRENT No.

ENCLOSURES TO O. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.